



© OLIVIER PIRARD



© OLIVIER PIRARD



© OLIVIER PIRARD

## In December, some activities in Brussels for parents and children together / Quelques activités parents-enfants à Bruxelles en décembre

### La Ferme Nos Pilifs

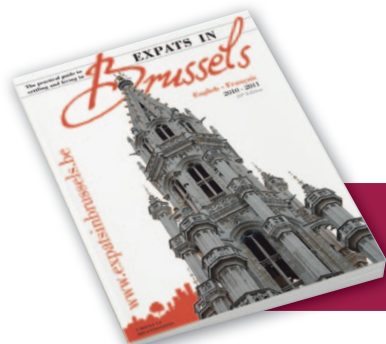
A farm of 5 ha to visit in a peaceful leafy surroundings all year round. Park with various wildlife. A tavern open every day with a super bio breakfast every Saturday morning. 01/12 to 23/12 : sale of Christmas trees. 11-12/12: Christmas market / 5 ha de ferme à visiter dans un cadre enchanteur où flâner toute l'année. Un parc animalier diversifié. Un estaminet ouvert tous les jours. Le samedi matin : un super petit déjeuner bio et équilibré. 01 au 23/12 : vente de sapins de Noël. 11-12/12 : Marché de Noël

→ Trassersweg 347 – 1120 Neder-Over-Hembeek  
www.fermenospilifs.be (FR)

### Cooking classes for adults and kids

Cook with your children (or grandchild, godchild, niece, nephew...) : An out of the ordinary activity to share with your child that introduces them to a world of new culinary experiences! The children are proud to share their delicious preparations while adults enjoy a festive apero. Saturday once a month or call for bookings (max 10 pers) from 15.00 to 18.00. For more info : jeanna@lesfillesplaisirsculinaires.be/ Cuisinez avec vos enfants, c'est un super moyen de leur faire goûter de nouvelles saveurs! Découvrez, cuisinez, prenez l'apéro, grignotez et rentrez à la maison avec le repas du soir. le samedi une fois par mois ou sur réservation (max 10 pers) de 15H à 18H00.

→ Rue Vanderschrick 85 - 1060 Saint Gilles  
www.lesfillesplaisirsculinaires.be (FR/NL/EN)



But also / Mais aussi :

#### C-Ramic Art Cafe

(workshop where you can eat and drink/atelier et petite restauration)

→ rue Lesbroussart 112 – 1050 Ixelles  
www.cramic.be (FR)



#### Kid's Factory

(Indoor playground/plaine de jeux intérieure)

→ Chaussée de Ninove 281 – 1080 Bruxelles  
Chaussée de Bruxelles 63 – 1410 Waterloo  
www.kidsfactory.be (FR/NL/EN)

### Jeunesses musicales de Bruxelles

**Saturday 18 December** A lyric light opera, mix of jazz, foxtrot, ragtime, polka, waltz. "L'enfant et les sortilèges" Maurice Ravel by the Philharmonique Liège Wallonie Bruxelles/ **Samedi 18 décembre** (11.00 et 14.00). Une fantaisie lyrique en deux parties mélange de jaz, foxtrot, ragtime, polka, valse. "L'enfant et les sortilèges" Maurice Ravel par le Philharmonique de Liège Wallonie Bruxelles

→ Palais des Beaux-Arts (salle Henry Le Boeuf)  
Rue Ravenstein 23 - 1000 Bruxelles  
Reservation : 02 507 82 00  
www.jeunessesmusicales-bxl.be (FR)

### Cinémathèque Royale de Belgique

Sunday and Wednesday morning (11.00 or 15.00) are dedicated to youngsters : a programme called « young fans of cinema » propose a selection of films addressed to children from 5 to 77 years old at the cinematek (or Bozar or Flagey). See the website. / Les matinées des dimanches et mercredis (11.00 ou 15.00) sont dédiées au jeune public et proposent une sélection de films qui s'adresse aux enfants de 5 à 77 ans à la cinémathèque même ou aux Bozar ou à Flagey. Voir le site web.

→ Rue Baron Horta, 9 – 1000 Bruxelles  
T 02/551 19 19 - www.cinemathek.be (NL/FR)

### BOZAR Expo

The world of Lucas Cranach, one of the greatest European painters of the 16th Century from 20/10/2010 to 23/01/2011. **NEW : audio guide for children.** / Le monde de Lucas Cranach, un des plus grands peintres européens du 16ème siècle, du 20/10/2010 au 23/01/2011. **NOUVEAU : audio guide pour les enfants.**

→ Rue Ravenstein 23 – 1000 Bruxelles  
www.bozar.be (FR/NL/EN)

### Brasserie des Etangs

Beautiful setting in a leafy corner along the Woluwe park, with an indoor play area and a special menu for kids. Book your table next to the play area in advance. / En pleine verdure le long des étangs de Woluwé, un espace de jeu intérieur est réservé aux enfants. Réservez bien à l'avance une table qui se trouve juste à côté. Menu spécial enfants.

→ Boulevard du Souverain 275 – 1150 Bruxelles -  
Tel 02/779 36 19

Open from 12.00 to 12.30 and 19.00 to 22.00 / Ouvert 7/7 de 12.00 à 14.30 et de 19.00 à 22.00

For more Brussels suggestions and tips join us on [www.facebook.com/expatsinbrussels](http://www.facebook.com/expatsinbrussels) or visit [www.expatsinbrussels.be](http://www.expatsinbrussels.be) / Pour plus de trucs et astuces rejoignez-nous sur Facebook via [www.facebook.com/expatsinbrussels](http://www.facebook.com/expatsinbrussels) ou visiter le site [www.expatsinbrussels.be](http://www.expatsinbrussels.be)

## Babymoon, the relaxing holiday for expectant parents / Baby lune de miel pour les parents qui attendent un enfant



No hurry, no insecurity, no trekking, no anti-malaria treatment. Instead? Peaceful nature walks, healthy food, swimming pools and spas... all of this under the sun, in places you thought you could no longer dream of. Mexico, Cuba, South Africa, Thailand and Bali are a few of the Babymoon destinations proposed by the famous travel agency, Continents Insolites. Everything you need to welcome baby, full of energy, and more in love than ever.

→ For more information, contact Nicolas from Continents Insolites: [nicolas@insolites.be](mailto:nicolas@insolites.be)  
Tel. +32 2 250 15 43. Rue César Franck 44a – 1050 Bruxelles  
[www.continentsinsolites.com](http://www.continentsinsolites.com)

Pas de stress, pas d'insécurité, pas de trekking, pas de traitement anti-malaria. A la place ? Une promenade dans une nature paisible, de la nourriture « santé », de la natation et des cures de relaxation ... le tout, sous le soleil, dans des endroits rêvés qu'on croit ne plus exister. Mexico, Cuba, l'Afrique du Sud et Bali sont certaines des destinations de votre "baby lune de miel" proposées par le très réputé agent de voyage « Contients Insolites ». Tout ce dont vous avez besoin pour accueillir votre bébé avec toute l'énergie nécessaire, plus amoureux que jamais.

→ Pour plus d'informations, contactez Nicolas de Continents Insolites: [Nicolas@insolites.be](mailto:Nicolas@insolites.be)  
Tel +32 2 250 15 43. Rue César Franck 44a – 1050 Bruxelles  
[www.continentsinsolites.com](http://www.continentsinsolites.com)

Your children can welcome Saint Nicholas at the Brussels department store INNO, rue Neuve, on Saturday 4 December at 12:00 am. ON this occasion, we strongly advise you to visit the extravagant traditional sweets and candies stall, in front of the Finistère church.

→ To help your children realise Saint Nicholas craft projects, visit <http://www.teteamodeler.com/dossier/noel/stnicolas.asp> (FR)

Vos enfants peuvent venir accueillir Saint Nicolas dans le grand magasin INNO, rue Neuve, le samedi 4 décembre à 12.00. A cette occasion, nous vous conseillons vivement de faire un passage par l'extravagante et typiquement belge étale de bonbons, sucre d'orge, pommes d'amour ..... en face de l'église du Finistère.

→ Pour aider vos enfants dans la réalisation de vos bricolages de Saint Nicolas visitez le site ultra bien fait : <http://www.teteamodeler.com/dossier/noel/stnicolas.asp> (FR)



**-15% sur toutes les montures  
+ verres optiques**

Tom Ford, Paul and Joe, Lindberg, Hugo Boss, Hackett Rodenstock, Ray Ban, Persol, Hello Kitty, Bollé, Julbo,

...  
sur présentation du bon. Valable jusqu'au 31 décembre 2010

**"Envie d'offrir un cadeau  
qui en met plein la vue?"**



PAUL & JOE®  
AU COMPTOIR DE L'OPTIQUE  
Opticien Visagiste

Lundi: 14h00 à 18h30  
Mardi au vendredi: 10h00 à 18h30  
Samedi: 10h30 à 18h00

En dehors de ces heures d'ouverture,  
le magasin est également ouvert sur RDV au 02/646.49.64  
Rue du Bailli 31 - 1000 Bruxelles

**EUCHER**  
**INTERIEUR** ■■■  
**MOBILIER ET ÉCLAIRAGE DESIGN**



Conseils d'architectes  
d'intérieur créatifs

**2000 m<sup>2</sup> d'exposition**

[www.eucher.be](http://www.eucher.be)